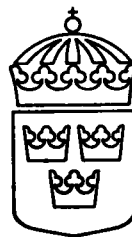


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1993:74**

**Nr 74**

**Avtal med f. d. jugoslaviska Republiken Makedonien om  
upprättande av diplomatiska förbindelser  
New York den 20 december 1993**

Regeringen beslutade den 16 december 1993 att ingå avtalet genom  
noteväxling.

Avtalet trädde i kraft den 20 december 1993.

**a) Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna till f.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna**

The Permanent Mission of Sweden to the United Nations presents its compliments to the Permanent Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia to the United Nations and, pursuant to instructions from the Ministry for Foreign Affairs in Stockholm, has the honour to convey the wish of the Government of the Kingdom of Sweden to establish diplomatic relations with the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia.

The Government of the Kingdom of Sweden, desirous to strengthen and develop relations between the Kingdom of Sweden and the former Yugoslav Republic of Macedonia proposes that diplomatic relations be established between the Kingdom of Sweden and the former Yugoslav Republic of Macedonia, and that the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 shall apply to diplomatic relations, and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 shall apply to consular relations between our two States.

The Government of Sweden has the honour to propose that, if the content of this Note is acceptable to the former Yugoslav Republic of Macedonia, this Note and the reply of the former Yugoslav Republic of Macedonia thereto shall constitute an agreement between the Governments which will enter into force on the date of receipt of the note in reply.

The Permanent Mission of Sweden to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Permanent Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia to the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 20 December 1993

Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna betygar f.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna sin högaktning och har, i enlighet med instruktionerna från utrikesdepartementet i Stockholm, äran meddela Konungariket Sveriges regerings önskemål att upprätta diplomatiska förbindelser med f.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens regering.

Konungariket Sveriges regering, som önskar befästa och utveckla förbindelserna mellan Konungariket Sverige och f.d. jugoslaviska Republiken Makedonien, föreslår att diplomatiska förbindelser upprättas mellan Konungariket Sverige och f.d. jugoslaviska Republiken Makedonien och att Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 skall gälla för de diplomatiska förbindelserna och Wienkonventionen om konsulära förbindelser av den 24 april 1963 skall gälla för de konsulära förbindelserna mellan våra båda stater.

Sveriges regering har äran föreslå att, om innehållet i denna note kan godtas av f.d. jugoslaviska Republiken Makedonien, denna note och f.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens svar därpå skall utgöra ett avtal mellan regeringarna som träder i kraft dagen för mottagandet av svarsnoten.

Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna begagnar sig av detta tillfälle att ånyo försäkra f.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna om sin utmärkta högaktning.

New York den 20 december 1993

b) F.d. jugoslaviska Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna till Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations presents its compliments to the Permanent Mission of the Kingdom of Sweden to the United Nations and has the honor to acknowledge receipt of the Note dated 20 December, 1993 of the Permanent Mission of the Kingdom of Sweden to the United Nations and, referring to the same, has the honor to inform about the following.

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations, on behalf of the Republic of Macedonia, has the pleasure in accepting the proposal of the Kingdom of Sweden for the establishment diplomatic relations between the two countries, at the ambassadorial level.

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations agrees with the proposal diplomatic relations between the Republic of Macedonia and the Kingdom of Sweden to be accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and to comprise consular relations regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. In this respect, diplomatic missions of the two states will take over consular tasks as well.

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations suggests and would accepts with pleasure the readiness of the Kingdom of Sweden the Treaties and Agreements concluded between the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden to remain in force between the Republic of Macedonia and the Kingdom of Sweden pending a signing of new ones.

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations has the honor to confirm to the Permanent Mission of the Kingdom of Sweden to the United Nations that the Note of the Permanent Mission of the Kingdom of Sweden to the United Nations concerning the establishment of diplomatic relations and this Note of the Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations represent the agreement between the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Kingdom of Sweden having immediate effect, that is from the day of receipt and acceptance of this Note.

The Permanent Mission of the Republic of Macedonia to the United Nations avails of this opportunity to renew to the Permanent Mission of the Kingdom of Sweden to the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 20 December 1993

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna betygar Konungariket Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna sin högaktning och har äran erkänna mottagandet av noten av den 20 december 1993 från Konungariket Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna och har, med åberopande av denna, äran meddela följande.

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna har, på Republiken Makedoniens vägnar, nöjet godta Konungariket Sveriges förslag om upprättande av diplomatiska förbindelser på ambassadörsnivå mellan de båda länderna.

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna samtycker till förslaget att diplomatiska förbindelser mellan Republiken Makedonien och Konungariket Sverige skall vara i överensstämmelse med Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser av den 18 april 1961 och innefatta konsulära förbindelser som regleras genom Wienkonventionen om konsulära förbindelser av den 24 april 1963. I detta sammanhang skall de båda staternas diplomatiska representation även ta över konsulära uppgifter.

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna föreslår och skulle med nöje godta Konungariket Sveriges vilja att de fördrag och överenskommelser som ingåtts mellan f.d. Socialistiska Federativa Republiken Jugoslavien och Konungariket Sverige förblir i kraft mellan Republiken Makedonien och Konungariket Sverige i avvaktan på att nya undertecknas.

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna har äran att för Konungariket Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna bekräfta att noten från Konungariket Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna rörande upprättande av diplomatiska förbindelser och denna note från Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna utgör avtalet mellan Republiken Makedoniens regering och Konungariket Sveriges regering som börjar gälla med omedelbar verkan, dvs. från dagen för mottagandet och godtagandet av denna note.

Republiken Makedoniens ständiga representation vid Förenta nationerna begagnar sig av detta tillfälle att ånyo försäkra Konungariket Sveriges ständiga representation vid Förenta nationerna om sin utmärkta högaktning.

New York den 20 december 1993